

POTPURI LITERAR

КОПРИЗАНДО

doz nobele: yn bьtpehь misteriosь, fantas-
mede nontyrne; doz poesii din Lord Byron:
astьzi am imilitivь ad treizeci mi wea-
selea an ad birstei mede, mi kintekь
indysь: кьпeтiиyд, ky yn bokabyлар
de zicherile radikale aflate
intr'astь karte.

DE

G. A. B.

ББК ДРЕЩІ

Тиражъ 20 К. А. Rosetti mi Binterzaldер.

1852.

82-822

P 88

82-822=135.1

82-32=135.1 (082)

821.111-1=135.1 (082)

БЪТРАНЪЛ МІСТЕРІОСЪ.

REPRINTED FROM THE

БЪТРОНЪЛ



MISTEPIOSÛ

TPADÛSÛ DIN ФРАНЦОЗЕЦЕ

DE



G. B.

Consiliul Judetean Cluj
Biblioteca Judeteana
"Octavian Goga"

De multe ori adevãrul nu è de krezutã.



БЪКЪРЕЦÛ.

Типриг ла К. А. Росетти ти Винтергаздер.

1851



ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ



ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ

ВЪВЕДЕНІЕ

27107

БЪТЪРЖИВА МИСТЕРИОС.

De mylhte ori adebъrvъl ny è
de krezъtvъ.

Pe kindъ ky аселе zile de фалъ militarъ pentru
franъzei în челе din афаръ, ui de spaimъ, de сънце,
de doliъ ui de лакреме în челе din пъvнтру, патру
tineri se аслаъ, într'o сеаръ, аdvнауи în svбпгъminta
Orbilor.

— Тъчере! zise ynyl динтр'иnуи ky rласъ iнчетъ,
kamarazilor лvi kapi iнчепеаъ а борби despre trebile
публице, pentru Dymnezeъ, съ ny не маi okyпъmъ de
politikъ; iн тинпул iн kape тpъimъ ny è bine съ бор-
бimъ de аsfel de лyкpуpи; kapетеле цинъ foarte пyцин
de yмерi, iнкит è destъl о сингуръ svфларе а денy-
циациei супре а ле фаче съ казъ, ui боi итиуи, аdъогъ
ел, борbindъ ui маi iнчетъ, ui аpункiндъ о къyтъtvуpъ
neastimъpъrаtъ iмпреуpу'i, къ спioni ny не липсескъ:
ар пyтеа zиче чинеба къ kiar pereци аъ vpekи; фpaци-
лор; съ не лyтъmъ сеама маi bine.

— Eи bine! съ борбimъ de amor, asta ny ба sv-
пъpa не nimeni.

— Ny'цi аi бpодитъ minyтyл pentru asemenea лy-
кpуpи; чине utie даа miine bomъ маi фи iн бiауъ.

— Атунчі съ спунемѣ ла ширте-мъргърите. Ши кон-
versația se încesъ асупра bedenilor, stațiilor, stri-
goilor шчл. ачеста ера поате сингулă съжетѣ despre
каре ар фи пугутѣ чинеба борби фъръ периколă интр'ачеле
zile triste, ши, дупъ маї мълте desbateri, trei din kon-
fibi mъртурisirъ къ еї даѣ о kredinуъ маї мълтѣ саѣ
маї пуџинѣ оарбъ tradițiilor асупра materiei; iar чел
d'ал патруlea, ачуме Albert L... декларъ къ ел ے
счептикѣ, къчи ера konbinsѣ, дупъ кум спунеа, къ лу-
круде че се парѣ челе маї straordinare, debinѣ ин
челе din урмъ, челе маї simple, kindѣ аре чинеба ку-
раџивă d'a ле черчета d'апроапе ши а ле analiza ку сън-
че реч е.

Noaptea ера foarte înaintatъ kindѣ amici nostri се
desпърџиръ.

Albert, каре ретъсесе дупъ плекаrea kamarazi-
lor лви, лгасе друмвă спре касъ, kindѣ yn бърѣнѣ
mikъ каре уезусе тоатъ сеара ла о масъ бечинъ ку
чеї патру tineri, дар фър' а фи бързутѣ де еї, beni лнгръ
dînsvă.

— Askvltam ла борбеле думнеабоастръ, її zise ел,
(Albert се пълі, krezînduse prinsѣ саѣ чел пуџинѣ ин
пунтвă d'a фи асфел) ши мъ miram де тонвă чел askv-
uitѣ ку каре аї декларатѣ къ ну krezі nimikъ: дъмѣ
boia съ'ци борбескѣ къ ин бірста думitale, ну нумаї
къ ну с'ар къдеа чинеба съ trateze атит де ушор niute
kestii аша де абстракте, дар інкъ ши маї ку seamъ d'a ле
deslera интр'yn kinѣ атит де absolutѣ. Însъ мъртурисе-
ute къ н'аї брвтѣ съ фачі алта де кит а kontrariá amici
D-tale саѣ аї фъквт'о pentру а абеа мълџумиреа ivbi-
rei де sine, boindѣ съ тpeчi ин oki лор ка yn spiritѣ

tare, kъчї se potъ aфла ѓn natуръ лyкyрї стрѣне, ne-
ѓncелеse, kape skапъ de opї че черчетаре.

— Чеа че ziseїѳ o uї kyуeтъ, uї o kpeзъ, respн-
se ѓнъpyл pasїфyратъ, uї ny kpeзъ ѓn нїmїкъ, ne kїт
ny боїѳ pytea фї kонbїнсъ.

— Uї че лyкyу te ap. pytea kонbїнyе?

— Kїndъ au фї martop ла бр'ynул dїнtr'ачeде лy-
кyрї стрѣне, neѓncелеse desнpe kape борбїmї, respн-
se Алbert k'yn aer батюкopїтop.

— Asta стъ ѓn мїна дyмїтале.

— Че фeд! че s'ap kyбeнї стъ факъ? фъмъ стъ ѓncелефъ.

— Тъчepe! zise бътрїнул; rebїно мїне ачї, tot ne
ачestъ тїmнъ, dar ѓцї спyїѳ маї nante къ s'ap къдеa
стъ te apmezї ky кyрацїѳ.

— Пpїїmesкъ, dar ѓцї спyїѳ uї eѳ ѓnante къ ny
sїnt нїчї cyпepстїцїosъ, нїчї фpїkosъ, uї їmaѳїнацїa mea
ny se мїyкъ аѳa лeсne.

— Bомъ бeдеa ачeasta, zise бътрїнул, uї se des-
нъpцїpъ.

A doa zi, Алbert цїїndyсе de kyбїнтъ se афлъ ѓn
локyл nyмїтъ, totъ л'ачeаш opъ.

— Aї totъ dїsposїцїїle de їepї, uї eutї ѓнкъ de-
чїsъ a бpaба totyл? ѓл ѓнтpeбъ бътрїнул.

— Ѓнфъцїшapea mea ачї kатъ стъ te kонbїнъ de-
спpe ачeasta.

— Aша dar ypmeazъ'mї.

Epa yn тїmнъ спъїmїнтътop; yn бїнтъ їvte бїskолїa.
ѓn edїfїцїyрї; плоaїa къдеa ѓn topente uї o ѓнтyпeчїme
adїнкъ ѓнфъшypa toate obїekтeлe.

Ѓнтїїa parte a дpyмyлyї лop фy тъкyтъ dar дyпъ
o kале de бр'о ѳyмъtate opъ пpїн нїyте локyрї neky-

noskyte, Albert stъty вn lokъ фъръ beste ui вntrebъ
ne kondyktorуl stъ: —

— Unde mъ kondyчi?

— вntр'уn lokъ unde беi bedea niute лукрурi че
te бор konbinуe къ e mai мултъ вndръsneалъ d'a ну
krede nimikъ, de kиt слъбичиуne d'a krede totъ, res-
pynse бърinул misteriosъ.

— Аунуe-бомъ куриндъ?

— вn datъ.

вntр'adeбър kompanionул лvi Albert стъty дупъ а-
чеаста вnaintea унеi kase че се пъrea a ну fi lokуитъ
de мултъ, judekиndъ чинеба дупъ дерънъnarea вn ka-
pe се афла; ачеа kasъ се афла вntр'o vлиуъ депъртатъ
kape вntр'ачел минутъ era дешeартъ de totъ, dar ne
kape Albert o pekynosкy къ mai тpekuse алтъ datъ
п'akоло, ui дупъ че deskise yuea din афаръ, kape
skиpчиi вn vиvинеле ei pyvinite, бърinул вndatorъ ne
kompanionул лvi a вntра.

Тinърул се вndoi, къчи iui адучеа aminte вntр'a-
чел минутъ пипъ ла челе mai мичi амънunte ale ну-
meroаселор ui спъimиntъtoare istorii de omорyрi че чi-
tise саъ avzise спvиндъ. Timул, lokул, вntyneчimea
попчеi, singуръtatea чеa mare вn kape се афла, toate
kontribvиаъ вntрy аi sminti хотъpиrea че вчепyсе a шо-
бъi. Стъinъ вn Parisъ, се къiа вn sineшi къ a вmpиnsъ
лукрул аша департе, дорiа кътърyца са ui колyу-
леyи de фокъ singурatikъ, лнгръ kape кyуeta вn sig-
ranуъ ui feritъ de elemente, ла familia са ui ла
цара са.

Бърinул, вncелегиндъ nexотъpиrea лvi, иi zise k'yn
ton ironikъ: Ei bine, de че ну вntри, 'чi e teamъ de
чеба? че аi фъкyтъ ачеа тъpие din kape ичi фъчеаi o

paradъ ky kîteba minyete înainte? Eş ny mъ indoiamş ky atîta kyłme de brabyръ wi de inkredyłitate se ba derîma la çea dintîiş çerkape; sъ ne întoarçemş înapoi, daka n'ai kyраçiył d'a înainte; dar altъ datъ sъ ny maї çaçi ne çançaronył.

— Eş ny mъ temş de лыкyрyле че sînt peste natyръ, respynse Albert nikatş prea myłtş; dar poate sъ'mi fie фpикъ de бр'yn перикол adebъратş; singyр ky tine ne kape ny kynoskş, çine îmi ba respynde ky ny ymbli sъ'mi întinzï бр'о kypсъ?

— Sъ'çï întinzş бр'о kypсъ? wi pentry kape ky-bîntş, poate spre a te desnoiá? wi че-ar pytea çineba auyenta sъ afle asypra ynyı studentay ka tine! Sînt alte лыкyрï kape îçï çeapкъ iybîrea de arçintş, wi ni-menï ny omoapъ pentry simpla plъçere d'a omori. Kъtre açeste ny euyi tînyрş wi çeapъnş, ne kîndş eş sîntş бъtrîny wi фъръ pytere; фyçï d'aichea; îmi bine sъ te plîngş.

— Merçï înainte, zise Albert, powindş de slъbi-çiynea sa, dar îçï spyiş înainte ky sînt armatş wi ky la çea maї mikъ mişkape a ta че îmi ba deuyenta бр'yn prepysş, îçï бъpsş kreeri din kapş.

— Fie! zise бъtrînył, wi dypъ че ааринсе yn çanar, se yркъ întîiş eł ne o skapъ întynekoasъ, înkobiatъ wi фъръ trepte, yрmatş de kompanionył sъş че sta ky arma în mîny rata aї da dpymył la çel maї mikş prepysş de trъdare.

Açynçîndş în al patrylea plan, бъtrînył împinсе o yue wi intrapъ înyr'o kamepъ ymedъ din kape se esala yn че kape mirosiá tare a bekiş; pereçïi epaş tanisauçï de pînze de пtяajeni wi skîndyрyле epaş akopepите d'o pylbere adînkъ; ny se bedeaş alte mobile de

kît doz skayne beki wi o masz roasz d'asupra kърiř se афла yn basy mare ymплyты кy апъ.

Amîndoї wezуръ ynyл ãn фаца челвї далы. — Ny te-amы asıyраты къ ny аї de че съ te temї, zıse бъ-трїnyл, дупъ че арункъ о кыуытыръ de nesokotyцъ asupra nıstoalelor ne kare Albert de pysese lıngъ dınsyл; nıчї o fiınyцъ bıeyıtoare, афаръ de tıne wı de mıne, ny lokyеute ãntr'acheastъ kasъ.

Трекытыл wı bııtoryл ãmї sınt tot asemene kynos-kyte, adъогъ ел, дупъ yn mınyты de тычере, че do-reuty съ афлї dın чеa че te прıbeute?

— Kındы wı че фел боїы мурї, respynse Albert.

— Pentрy че беї съ kynoutı ypsıta ta? Ny utıř къ darыл чел маї fatal че-ар nytea съ аїбъ yn omы, ар фї ачела ал преуıınyей! Kredemъ, byкyрyте de presentыл wı ny te okyпа de bııtor: Черемї ор че алы Лукрy.

— Ny! Eы боїы съ kynosкы bııtoryл meы.

— Aua dar pentрy къ беї кy стърvınyцъ съ utıř, боїы съ te myлyцymesкы: Beї мурї tınyрy, wı . . .

— ãn че епокъ?

— ãnainte de waızeчї de zıle.

— ãn че kıny?

— De lanгоare.

— Ba съ mъ sperıe, kyуeтъ Albert, dar n'o ba skoate la kale; ny sınt destыл de tape wı destыл de съnbıtosы? Aчeasta ny є фъръ nyınyцъ, dar eartımъ de a ny kpede сыпъръtoryл dymıtale pronostıкы, zıse сыrızındы; eы sınyцы къ mзі амы myлyцї anї a тpы.

— Krede-o, daka aчeasta poate kontрıbyı la фepı-чırea ta, respynse бътрїnyл, dar ny yıta епока чеa fa-talъ; mъ беї bedeа ãnkъ o datъ, wı aчeasta ba фї ãn

minuțyl tãș dîn urmã. Akum, adãroã eã, dupã o skur-
tã pauzã, ce doreuã sã bezi? spune numele unei per-
soane moarte saș biețyinde, uii ba apãrea înaintea ta.

— Voiã sã bẽzã pe moșyl meș kare è mortã de
sînt chinã anã akum, respunse tînrul ky yn ton de
nekredere.

— Uitate într'acestã basã, zise bẽtrînyl. Mii abia
Albert arunã o kãuțyurã repede, înkît bẽzy pe mo-
șyl sãș kykãtã pe yn patã de mortã, prekum îl bẽ-
zyse çea dîn urmã oarbã. Yn fiore repede 'i petrekuy
totã trupyl: pe kîndã sydoarea 'i ydã fruntea aprin-
sã. Asta è neayzitã, zise eã în sineuã, dar ky toate
astea ny è fãrã puyînyã a esplikã dukryl prin mișlo-
kyl fisiceã uii aã fantasmagorieã.

Se fãky yn minuțy de tãcere.

— Çie 'uã è mintea la amikyl tãș Adolfã de B...
beã sãã bezi? întrebã bẽtrînyl.

Albert remase înkremenitã de mirare, misteriosyl
sãș kompanion çitise în kyçetyl luy. Se mai uitate o
datã uii bẽzy o piaçã puyblikã dîntr'o çetate kare 'i
era nekynoskutyã; mylã lyme erã adynatã akolo uii
dançaã împrețuryl fokurylor de bykurye.

— Ny deskoperã pe nimenã dîn kynouștînyã ta
pîntre mylçime? întrebã bẽtrînyl.

— Ax! Dymnezeyde! strigã Albert, eã este! ami-
kyl meș! Adolfã!

— Yrmeazã mișkãrile; ce face eã akum? se
depãrteazã dîn piaçã uii întrã singur într'o alee înty-
nekoasã de plonã; are yn aerã tristy uii è puyã pe
gîndury.

— Akum, zise bẽtrînyl, dîndy 'i yn pumnal, înçie
acheastã armã în basã.

Albert se kodi.

— Че, інкѣ mičiniemie! strigѣ kompanionyл sѣŷ, ne kінdŷ yn syrŷsŷ nedeskrisŷ trekы repede по бyзеле лyї пѣлите ui інкреците, ui о espresie nemѣрçинитѣ лyчѣа ін miçi лyї oki ченyuiи, лобеуते daka аї inimѣ, saŷ ny euti de kīt yn kopil saŷ... yn tikълошѣ.

Інтр'ачел minyтŷ timbpyл ynyї opлоқиŷ beçinŷ synѣ mezyл noпçeї, epà ora din ypmѣ de 30 Noembrie 1793.

Abiá Albert імçинсѣ de о pytere neбъзyтѣ, dar de kape ny se pytea syстраче, інçинсе пyмnaлyл ін басѣ, ui yn çinetŷ спѣимінтѣтор pesyнѣ; ел фy ypmatŷ d'yn çemetŷ syrđѣ, apoї d'yn zromotŷ maї yuop ase-mene ky açela че prodyче чel din ypmѣ рѣknetŷ ал ynyї mypindѣ, apoї totyл pekъzy інтр'о тѣчере selбати-кѣ ui адінкѣ; ui лymina kape, інainte d'yn minyтŷ, maї dedese о pazѣ, se stinse.

Albert kopçинсѣ de opoare, лѣсѣ sѣї kazѣ ар-ма, se apyнкѣ спре yue ui, ky totŷ інyнеpekыл чel імpresyрà, se kobopї ne tpeutele чelop патрy планyрї ky maї myлѣ репезичиуе de kītŷ kym ар fi фѣкyтѣ ін zioa mare, ne kіндѣ yn xoxotŷ de rīsŷ asemene ky rīsyл ynyї demon benià пінѣ ін ayzыл sѣŷ. Азyнсѣ ін yлицѣ, іuи ypmѣ дрyмyл чel iyte ui, дyпѣ че се pe-тѣчи дyпѣ інтїмпларе пін'кyartieryрї ne kape de myлѣ тyрбyраре ny ле pyтeà pekynoauते, peintѣ ін лokyи-ца sa ne ла peбѣpsatыл ziopлop, pyнтŷ de osteneалѣ ui de miшkape.

Дyпѣ тpeї zile açeastѣ імпреçyраре стрѣинѣ че лѣ-сase ін mintea лyї Albert yn neastїмпѣрѣ deuept, yn sentimentŷ nemѣрçинитѣ de melankolie, portiera лyї 'y deте о skpisoape ky мѣрçинї negre; pyнсе siçilivыл ky о мінѣ tpemyрѣtoape ui çiti fataла nobelѣ: „Кѣ ami-

svá stě Adolffě de B... ažunsý la Marsilia nymaí
din ažun, přerpsindě niača publikě de... vnde se ser-
ba o biktorie, fyse lobitě d'yn nymnaí svb sínvl dín-
stínra, într'o alee de ploní, la 30, Noembrie din vrmě
la mezvl nopceí; kě nimení ný utiá stě fi abytě eł
br'yn inamikě; kě ný i se lvase nimikě uí, in čele din,
vrmě, kě toate черчетьриде спре а се афла оморіторвл,
фурь демерте.

Първунсý de дурере, Albert se dyse îndatě la
mairia okoludvl, 'i фькы арьтареа, uí кы toate кě
n'aby dekít o mikě speranць de а пртеа регьси lokvl
чел fatal in kare петрекyse o parte din noantea de la
30 Noembrie, se nýse in капул агеуіlor полициеі, uí
дурь мvlте zile de алегьтырї ostenitoare uí nefolosі-
toаре, крезу кě deskoperi kasa nelokvitě; імбрінчирь
vшеа, се yrкарь in kíte патрұ планурї uí гьсірь kamera
чєа некурать, рече uí vмедь in kare се афлase кы бь-
трінул, totě într'ачєа stare in kare o льsasерь inainteа
фьуеі лві; nimikě ný era skimbatě: dekít nymaí basvl
in kare инфисесе нymналвл, копіндеа yn likvidě d'o
кuloаре рошатикь uí d'yn мпосě грецось uí пь-
тырось, uí тьіувл ачелеі арме, пе kare o ridikарь дь-
пъ parketě, ерá плінъ de pete totě de ачєа uí кuloаре:
analisa химикь че і се фькы маі тьрзіь, арьтє кě ачєл
likvidě ера стьңе.

Інтр'ачєл minvtě, bietyl Albert, кы inima sdrobotь,
кьзу интр'о лангоаре, imајіnarea sa atakatь, іl инфьци-
uа neінчетатě ka пе оморіторвл лві Adolffě, uí кы тоа-
тє kíte 'i фькурь спре аł desfьтá uí аł bindeka din
monomania sa, еł фь редьсě îndatь, in estremitatea din
vrmě.

Інтр'о сеарь, kіндє infortynatvl тьпърь svсujіvtě

în brațele mymisei durerose, semna a черка yn mi-
nyty de liniute uși se ptreà kь reposeazь, se skulь
фрьь beste, strigîndь k'yn glasь tremurьtor uși skytv-
rьtor, pe kîndь oki selbьtьчиї uși kari semnaь kь
esь din orbita lor, se îndreptaь spre fereastrь: iatь 'l
atь 'l uși dupь o ușoarь konvulsie, iuși dete syfle-
y. Eraь tokmaї doь lunї, zi ky zi, dupь moartea
mikylyi sьy. Spektatori aчeleї sчene spьimîntьtoare
repezîndьse kьtre lokyl че auintarь kьtьpile myrin-
de a infortynatyluї Albert, bьzурь în departe o um-
brь че se strekura repede asupra ninsoareї.

Istoria de maї sys фy spьsь, sînt kiuї-ba anї, de
kьtre lokotenentyl - kolonel D. P. . . . kare înkredînyь
kь чiti în reqistrele mairieї okolylyi al . . . lea, toa-
te împreжурьpile aчesteї întîmplьpї strane, în kare yni
brурь sь bazь mîna pytereї sьпцerate че rybernà a-
tynчї Франца uși aluї . . . Deçetyl lyї Dymnezey. J.—
B. — F. — S. . . . s.

Фine.

ФАНТАСМЕЛЕ

НОЩЕРНЕ.

LIBRARY

UNIVERSITY

ΦΑΝΤΑΣΜΕΛΕ ΝΟΠΤΩΡΝΕ.

A fosty yn timny odatz ne kindy in toate pryzi-
le lymej se kredea kz kasele nelokvite, ui maĩ kv
seamz kastelele cele bekĩ eraĩ asediate de niute spi-
rite cele, ui se spyneaĩ o mie de lukryĩ despre apa-
ryiile ui despre teroryle saĩ celele ce prodyceaĩ la
cel ce kytesa a lokvi in ele.

Kĩte pyziĩ pyziĩ insz s'a deskoperitĩ kz ase-
mene aparyiĩ ui asemene spyime, or kz eraĩ ykzria
yneĩ imaynacyĩ apyinse, saĩ efektyl ynor kayse naty-
rale neĩncelese d'o kam datz, saĩ fanta bre-ynor per-
soane rĩĩ kyzetztoare, kare ĩntrebvinyay asemene miy-
loache spre a yinea departe de lokvyle in kare askyn-
deaĩ rĩytyzile lor, ne or yine ar fi nytytĩ aĩ des-
koperi.

In zioa de astzĩ ny krezy sz se maĩ afle bre o
persoanz kv bynz yudekatz kare sz dea krezymĩntĩ la
asemene spyime. Kv toate aचेaste aचेastz bekie preydeka-
tz ny e ĩnkz de totz stearyz din mintea populylyĩ, ui
asemene nobele se aydz sryvindyse kĩte odatz ui nĩnz
in zilele noastre.

Yn omĩ ĩncelentĩ, kindĩ i s'ar fi ĩntĩmplatĩ yna
ka aचेasta, s'ar fi mylyymitĩ sz rĩz nĩnz n'ar maĩ fi

путьтѣ. Алѹи іарѣ кѣрор ле плаче а фаче парадѣ де кѣраѹиѹл лор ши се дѹкѣ кѣ мѹлтѣ непѣсѣ а ѡнфрѹнтѹ периколѹл пе каре ѡл деспреѹѣѹте: дар есемплѹл Дѹчеї де Вѡларс катѣ сѣ факѣ пе ор чине а фї кѣ лѹаре аминте ши а нѹ се маї абентѹра ѡнаинте д'а се асѡѹра бине ши а се фери де редеде че і се бор пѹтеа ѡнѡмплѹ, саѹ дин бр'о кавсѣ натуралѣ, саѣ дин рѣѹтатеа ѹнор оаменї ѡнтр'адѡнсѣ аскѹнѹї пентрѹ ачеаста.

Пе кѡндѣ ачестѹ Вѡларсѣ ерѹ ѡнкѣ ѹѹне, трѡмисѹ фїѡндѹ де кѣтре реѹеле сѣѣ ѡн Церманїа пентрѹ ниѹте афачерї ѡмпортанте, ла ѡнтоарчере ѡл аѹккесе ноантеа ши о пѡлоїе фоарте маре ѡнтр'ѹн сатѣ ѹрїтѣ, ѹнде, афарт де кѡте-ба колїбе тѡкѣлоасе де цѣранї, нѹ маї ера алѣ локѹ спре а се адѣпости. Нѹ департе ѡнстрѣ се бедea ѹн кастел бекїѣ; ши фїѡндѣ кѣ і се пѣреа кѣ ар фї пѹтѹтѣ петрече ноантеа аколо маї комодѣ, ѡнтрeбѣ чине ера аколо, ши дакѹ пѹтеа сѣ мѡїе ѡнтр'ѡнѹл. Цѣранї ѡї ре-спѹнсерѣ кѣ нїчї ѹн омѣ нѹ кѹтеса а локѹї пѣѹнтрѹ, кѣчї тоѹї ераѹ ѡнмѣрѹїѹї де спѣїмїнѣтѣоареде сромоте че се авѹїаѣ ши де фантасмеле че се бедeaѣ ѡн тоате поѹїде. Рїсе ѹнеле Вѡларс де сѡмплїчїтатеа лор:

— Ши еѣ боїѣ абеа мѹлтѣ плѣчере, ле зїсе, де а бедea ачесте фантасме, ши а авѹї ачесте сромоте спѣї-мїнѣтѣоаре.

Асфел, дѹпѣ че дeте ордѡнѣ л'аї сеї де а ремѣнеа ѡн сатѣ, боїндѣ с'арате маї бине кѡтѣ ел ѡнї бѣтеа фокѹ де асеменеа басне, ѡнї лѹѣ армеле ѡнї, зїкѡндѣ сѣї а-дѹкѣ бїнѣ ши сѣї аѹрїнѣ ѹн фокѣ бѹнѣ спре а се ре-ставра, се дѹсе сїнѹѣ ла кастелѣ.

Дѹпѣ че трекѹ меѹл поѹїей еатѣ кѣ ѡнчепе а с'ав-зї ѹн сромотѹ де департе конфѹсѹ ши ѹн сѹнетѹ спѣї-мїнѣтѣор де катене, де стрїгѣрї ши де ѹрlete. Вѡларс,

Фѣр' a se înфiора de локѣ, пусе мiна пе арме ши туф
 лѣтъ о позиѣе де апѣраре. Pesyнетѣл ѣдетелор ши ал
 стригѣрилор ши тiрiпеа катенелор се фаче дин че iн че
 маi таре ши маi апропiате. Биларс плiнѣ де iнiмѣ ши
 де yn кураѣиѣ неклинитiѣ стѣту аутентiндѣ сѣ бѣзѣ че
 о сѣ еасѣ. Кiндѣ д'о датѣ се фѣкѣ yn сгомот mare,
 ка кiндѣ s'ар фi рѣнатѣ тотѣ кастелѣл. Iн датѣ ѣuide
 се deskисерѣ кѣ iѣцеалѣ ши iнтрѣ о фантасмѣ монстрѣоа-
 сѣ де о тѣрiме неспѣстѣ, аконеритѣ iн bestminte албе
 ши ѣрматѣ де патрѣ фѣр i кѣ торѣе фѣнебре iн мiнеде
 лор. Дѣпѣ че стѣту iн локѣ фантасма, iнторкiндѣсе кѣ-
 тре Биларс.

— Кѣтезѣторѣле! iѣ zise кѣ yn тонѣ адiнкѣ ши трѣ-
 мѣрѣтор, тѣ каре аi кѣтезатѣ а пѣтрѣнде iнтр'ачесте ло-
 кѣрi спѣимiнтѣтоаре, плеакѣ д'ачi iндатѣ ши скапѣ, саѣ
 тремѣрѣ pentрѣ бiаѣа тiа.

— Еѣ сѣ тремѣрѣ? respѣnse кураѣiosѣл ѣѣне: акѣм
 bedeabeѣ, sчелератѣле, дака utie сѣ тремѣре Биларс!

Ши фѣр' а маi перде тимпѣ s'арѣнкѣ асѣпрѣ'i кѣ о
 фѣрiе неспѣстѣ. Фантасма фѣѣи iнтр'о клiпѣ: Биларс се
 iа дѣпѣ дiнса; дар абиа трекѣ доѣ камере ши еатѣ се
 skyфѣндѣ пабиментѣл, бisiѣнеа despаре, ши ел се бѣзѣ
 iнтр'ачелѣ минѣтѣ синѣрѣ iнтр'yn локѣ некѣноскѣтѣ, iн-
 тр'о адiнкѣ тѣчере ши iнтр'о iнтѣнеѣiме спѣимiнтѣтоаре.
 Кiтѣ фѣсе тероареа ши тѣрѣѣрареа лѣѣ Биларс iнтр'ачелѣ
 минѣтѣ iнфiорѣтор ѣ преа ѣшор лѣкѣрѣ а о iнѣелеѣе. Ди-
 тр'о бѣпѣ iнтiмпларе iнсѣ ел нѣ сѣферiсе ниѣi yn рѣѣ
 iн кѣдереа са; дар bedeа преа бiне кѣ, iнкiсѣ iнтр'а-
 челѣ локѣ, ел нѣ маi абеа сѣ аутенте ниѣi о скѣпаре.

Асфел рѣмѣнiндѣ мѣлтѣ iн тѣрѣѣрареа а о мiе де
 кѣѣете, deskонерi iн челе дин ѣрмѣ о лѣминѣ мiкѣ прiн
 крѣпѣтѣра ѣнеi ѣше че respѣндеа iн сѣбпѣмiнта бѣѣi-

пъ, ши аузі о мурмуръ че і се пъру де гласуѣ оме-
неути. Ел пусе атулчѣ ырекіа ку лугаре аминте ши реу-
ши ку чеа маї mare а са mirare а destinaѣе къ љнтре
мълуѣimea ынор оаменї фъкъторї де реле се фаче ын
konsultѣ despre maniera ку каре с'ар кубени с'ї рї-
дїче бїаѣа. Дупъ маї мълте desbaterї че љл цїнуръ
љнтр'о адїнкъ амъръчїуне, ауде пе ынул љн челе дїн ыр-
мъ, каре зїче:

— Е фоарте перїколасъ лугру pentру ної де а'л ы-
чїде: ел е о persoанъ де treапъ љналъ; мїне се ба
фаче черчетаре despre дїнсул љн totъ kastelул ши ної
бомъ фї deskoperїѣї; пъререа mea ар фї маї бїне де
а'ї да друмул.

Bїларс аузїндъ ачеаста, і бени љнїма ла локъ.

— Даг, стрїгъ ел атулчѣ, atentatul бостру бъ ба
kosta фоарте skymпъ. Еѣ ам skpisorї љмпортанте че
катъ съ фїе date љн љнсуї мїна реѣелуї; ам патру
persoане pentру serbїѣїул меѣ љн satул бечїндъ: моар-
tea mea ну ба пуtea съ stea askynсъ, нїчї съ remїе
nepesbунатъ. Deskїдеѣї: еѣ бъ даѣ кубїнтул меѣ къ
боїѣ цїнеа sekretул ши къ бъ боїѣ да о resnлатъ каре
съ merite де Bїларс.

Дупъ ын skuptѣ konsїlїѣ еї konsїмѣїръ а'л лїбера,
їндаторїндул љнсъ а ырпá къ нуї ба еуї алъ борбъ
дїн гуръ де кїт къ а аузїтъ ши а бълзтѣ лугруї спї-
мїнтътоаре љнтр'ачелъ kastel; ши љнтр'ад бъръ къ ел пу-
tea съ спїе ачеаста.

Треку кїтъ-ба тїмпъ дуп' ачеаста, Bїларс се аѣла
љнтр'о бїла д'але луї дїмпреунъ ку маї мълуї оаменї;
ын омъ nekynoskvtѣ љнтръ ла дїнсул, ши advkїндул дої
каї тїнерї, фрумолї ши љнїмолї, і зїсе:

— Prїїmeute ачестъ дагъ пе каре цї'л trїmїте а-

чеia кърор ле-аѝ promisÿ sekretÿл интр'ун кастелѝ де каре катъ сѝ'цѝ адучѝ аминте преа бине, уи пе каре секретÿ л'аѝ цинутѝ пѝн' акум кÿ destÿлѝ крединуѝ. Акум еѝ цѝѝ либереазѝ ачеастѝ крединуѝ, кѝчѝ сѝнт еуицѝ динтр'ачестѝ ригатѝ уи се афлѝ ин сигурануѝ, фѝр' а абеа небоие де бре ун лÿкρυ, уи фѝр' а се маѝ teme де чеба.

Атунчѝ Биларс спÿсе чеа че и се интѝмплазе ин кастелÿ. Челе чинчѝ фантасме ераѝ чинчѝ фабрикаторѝ де монедѝ false аскунуѝ аколо динпреунѝ кÿ алуѝ. Пабиментÿл скÿфундатѝ ера ун фел де кÿрстѝ че се интребѝиуца ин тимпул рѝсбелелор intestine уи а мичѝлор тираѝ маѝ ин toate кастелеле.

Биларс боиосѝ фѝиндѝ кѝ а пÿтÿтѝ скѝпа динтр'ачеаста, де кѝте опѝ се маѝ интѝмпла сѝ спÿие че пѝцѝсе, отѝ д'ауна дефѝѝма маѝ интѝѝ кÿрауѝл сѝѝ чел небунѝ; уи се пÿнеа пе дѝнсул ин есемплул периколелор ла каре поате кондÿче ун кÿрауѝнѝ nemѝсÿратѝ.

КЪПЪТЪИД ДИН LORD BYRON¹⁾.

Singuratikŭ къпътѣиѣ!

Spunemi vnde 'mi è amantyl че 'n dewertŭ inima'mi
kiamъ?

Achel dvlche kinŭ че noantea eŭ bisezŭ, ny este e.l
Petŭindŭ p'o mare tristŭ desperatŭ uii singure.l?

Singuratikŭ къпътѣиѣ!

Ynde kapyl meŭ adesea ūl puneamŭ eŭ kv plŭchere

Akum puiŭ o frunte tristŭ uii inŭinsŭ de dypere

Oŭ! uii zioryl zidei dvlche inŭrzie - a rezŭri!

Къпътѣиѣ, азупрѣѹи kapу mi ūl lasŭ a къдеа фербѣнте

Ka yn arbore de doliŭ че se pleakŭ ne morminte.

Singuratikŭ къпътѣиѣ, bin' aлинъ doryl meŭ,

Фъ ka 'n lokyl astor lakremi че zi noantea bŭrsŭ mereŭ,

Sŭ mŭ legŭnŭ eŭ in sŭnyl ynyi dvlche bisŭ doritŭ,

Uii sŭ ny morŭ inainte d'a bedea p'al meŭ iŭbitŭ.

Atynŭi къпътѣиѣ преа dvlche, лингъ dŭnsyl sŭ fiŭ eŭ,

Феричѣ k'alŭ datŭ sŭ'l maŭ strŭngŭ ne pentyl meŭ.

П'але лѹи iŭbite браѹе sŭ'mi daŭ syflety 'n amor,

Къчѣ e singur'am dorinŭ sŭ'l maŭ bŭzŭ u'apoŭ sŭ morŭ.

Skymnŭ uii dvlche къпътѣиѣ!

¹⁾ Lord Byron skrise ачесте bersyri пуѹинѣ inainteа пле-
къреѣ sale in Grecia. Еле къта sŭ formeze борбеле ариеѣ in-
dyse Alla Malla Punca, ne kare kontesa Guiccioli i плъчѣа sŭ
kŭnte adese.

Astăzi am o simplitate a treizeci mi șaselea an a vieții mele.

Misołonji, 22 Ianuarie 1894.

Este timp, acum a stințe flacăra'mi neînțetată!
Ce să mai adoră yn sufletă kare-akum m'a părăsită.
Dar nu; la a mea urzită să mă mai supui o dată:

Să iubescă ui neivbită.

2.

Фунзеле zideilor mele fără timp se beutejeră.
Pentru mine-amorul n'are nici de cum cunoși de flori.
De multă de kindă pentru mine ale lui plăceri periră;
Mi a ramasă nun' al săă dor.

3.

Înt'ast' inimă ce țeme arde - o flacăra solitară;
Este yn Vulkan ce țuce reînkisă în pentru meă
Nici o flacăra nu s'aprinde la flăclia funerară
De kare mă konsumă oă.

4.

Adio, transporturi, temeri, țelosii ui sakrificii,
Boi ce faceți ale lumii kindă plăceri, kindă turburare!
Yn amor tristă imi răpeute înțereutilăi delicii,
Eă portă ink' ale lui feare.

5.

Dar departe-aceste rinduri ce-al meă pentă înbeninează;
Aci gloria 'mpleteute cunoși pentru luptători:
Moarte, plănuce pe mormintăi, ui trândă, i'nfăcișează
Laurul nemuritor!

6.

Ачи есте докѣица де баталии ѡи аларме;
 Сѣбиї, ланче ѡи драпеле се арѣтѣ окѣнѣви меѣ;
 Алѣ датѣ Спартіатул дѣндѣ'ѡи сѣфлетѣл пе арме,
 Ну фѣ либерѣ кѣм сѣнт еѣ.

7.

Гречіа реѣнбіазѣ | сѣфлетѣ ал меѣ те деутеантѣ;
 Пентрѣ фѣѣл лор стрѣмош'мї ну пѣтеабор а роѡи;
 Мѡуѣнѣндѣ дѣнтр'ал лор сѣнѣе, а лор глоріе м'аутеантѣ.
 Воїѣ ѣнбѣнѣе — ор воїѣ мѣрї.

8.

Акѣм патимеле меле ле кѣлкавоїѣ ѣн пѣчоаре;
 Пентрѣ фѣрѣмѣсеѣ окимї лакремї ну бор маї бѣрса;
 Лѣнїшѣтїѣ еѣ ѣнфѣрѣнтавоїѣ атїт кѣрѣда еї рѣгоаре,
 Шї сѣрїсѣ'ї воїѣ бѣраба.

9.

Дак' а бѣеѣї мѣлѣѣмѣре пентрѣ тѣне — є ѣнтрерѣнтѣ
 Че маї поѣї тѣ грѣвтатеаї? Ласѣ лѣѣѣ дѣрепосѣ;
 Іатѣ кѣшпѣл де оѡоаре. Дѣте, кавѣ ѣн лѣнтѣ
 Үн мѡрмѣнтѣ преа глорїосѣ.

10.

Поѣї с'аспѣрї ла моартеа дѣлѣе ѣелор ѣе ѡ'о даѣ прѣн
 арѣтѣ;
 Ачи фѣрѣ бѣре о фѣрїкѣ еа се поате кѣпѣта;
 Веѣї ѡ'алеѣѣѣї докѣл ѣнде веї ѣенѣшеа та сѣ доарѣтѣ,
 Шапої те веї репоса.

ВОКАБЪЛАР

de zicerile radikale konpinse într'această
karte.

Абсолютъ, neatîrnatъ, имперіосѣ, суверанъ.

Абстрактъ, каре е анебое а пѣтрунде; датъ ку то-
твл ла прибirea чнвї обіектѣ.

Абентура, (а се) а лва лумеа њн канъ; а се дуче
дупѣ њнѣмпларе.

Адора, (а) а слѣби.

Амикъ, прїетенъ.

Аналісѣ, десфачереа чнвї њнтергъ њн пѣрциле сале;
њнцелечере.

Апѣрїцие, беденіе.

Арборе, помъ.

Аседіатъ, њнконѣнратѣ.

Аспира, (а) а претінде чеба.

Атентатъ, њнтрепїндере реа њн контра леѣилор.

Браба, (а) а њнфрвнта, а несокоти.

Брабуръ, њнфрвнтаре, несокотїнѣа чнеї прїмеѣдїї;
фартъ маре, де лаудъ,

Брвтъ, нелукратъ; гросоланъ; фѣръ полїтецъ.

Bisiyno, vedenie,
Bila, satŷ, dypъ modelyч челор din Ita.на.
Biktorie, биринцъ.

Целосие, temere.
Глорие, слабъ.
Глорiosŷ, слъбитѣ.
Губерна, (a) a okipmy, a стъпни.

Dekлapa, (a) a apъta, a фаче kynoskvtŷ, a да по
фацъ.

Delичиŷ, mare плъчере.

Denynция, (a) a пiri не чинеба да ѷudekatъ, a apъ-
ta in публикъ.

Desпера, (a) a desнъдеждvi.

Desперatŷ, desнъдеждvitѣ.

Destинце, (a) a deosebi.

Doliŷ, дуререа че simte чине-ба дупъ о пердере;
хайнъ чернитъ саŷ semнŷ чернитŷ; intristare.

Драпелŷ, steagŷ.

Eдифичиѣ, zidire, bina.

Eфектŷ, euityl dintp'o пpичинъ; резултатyl.

Elementŷ, yn трупŷ simply kare интеръ in компу-
нереа трупурilor компyse; инченyтyl vneŷ utiinце,
arte etc.

Esemнly, пидъ.

Eспликá, (a) a тълмъчи.

Eспresie, apътаrea, инфъцишареа vneŷ ideŷ, vnyŷ
sentimentѣ.

Estremitate; марине, сфирuitѣ, бирфŷ.

Фалсѣ, минчиносѣ.

Фанарѣ, фелинарѣ.

Фантасмѣ, bedenie fantastikѣ; stafie.

Фантасмагорие, жокѣ de optikѣ, kare inuealѣ be-
derea.

Фаталѣ, kare aŝenѣ de la ȳrsitѣ; pričinȳtor de
nenorotire.

Фламѣ, флактѣрѣ.

Фунебру, tristѣ, спѣимѣнтѣтор, грозабѣ; kare pri-
beute черемония морцилор.

Фунерарѣ, че se atinѣ de черемония ȳneѣ ŝmor-
mѣнтѣрѣ, гроасникѣ.

Имаѣинаѣие, ŝkipȳire.

Импортаѣцѣ, kare aratѣ ȳn преѣцѣ mare, ȳn me-
ritѣ.

Инамикѣ, kontra кѣ амикѣ, брезмашѣ.

Инкередѣлитате, neboinѣа саѣ рефѣсѣул d'a kpede.

Инефортѣнатѣ, nenorotitѣ.

Инестинѣ, din пѣȳntrȳ. Pesbelѣ intestineѣ, рѣсбоиѣ
чибилѣ, саѣ ŝtre кончетѣценѣ.

Ироние, фиѣурѣ prin kare ба чинеба сѣ зикѣ ŝmpo-
триба челѣѣ че фаче сѣ se ŝuceleарѣ.

Камарадѣ, тобарошѣ.

Камерѣ, кѣмарѣ, odaie.

Кастелѣ, палатѣ, kasѣ mare ŝkonѣȳvratѣ кѣ zidȳrѣ;
фортереѣцѣ микѣ ŝtr'o kѣmpie.

Кавсѣ, причинѣ.

Кестие, кѣбѣнтѣ adpresatѣ ла чинеба асѣпѣра ȳnȳѣ лѣ-
кѣрȳ despre kare ба сѣ iа o кѣȳnoutinѣцѣ; пȳntѣ d'o
utiinѣцѣ саѣ d'o arte kare e priimitor de diskȳtatѣ.

Kompanion, konsoučy, tobaroučy.

Konbibčy, ačela kare se ačlč la o masčy, la o be-
čie ky alte persoane.

Končvlsie, miučkare a myskilor ivte uil ky tvr-
byrare.

Končvysčy, inčvnekatč, amestekatč, neinčvelesč, tvr-
byratč.

Konsiličy, sčatčy.

Konsyčlta, (a se) a se sččtyi.

Konsyčma, (a) a striká, a prčpčdi; a se konsyčma,
a se toni, a se prčpčdi.

Kontrariá, (a se) a či in opozičie ky sineu; a ny
se inčpčka ky sine.

Kvartirčy, inčpčrčie, sač parte a vny i oraučy; lokč
okupačy de o trčpč de oučire; sčlaučy.

Kyčloare, čačy.

Laurčy, yn pomč totč—d'ayna berde. Semnyl de bi-
rynučy ostčweaskč, de trčymččy poetikč.

Libera, (a) a slobozi.

Liberč, slobodč.

Likyidč, yn če in stare apoasč.

Lytč, instrumentčy de mysikč ky koarde.

Mairie, o dregčtorie in Franča.

Misteriosčy, tainikč.

Mičinimie, inimč mikč; liasč de kyrauič.

Monstevosč, peste mčsvrč de mare; neprasnikč.

Obiektčy, or če isčewte simčyčie, pričina vny i
sentimentč, a vne i patime, a vne i čante; sčiruitčy, skončy.

Окунá, (a se) a se îndeletniçi.

Опоаре, чинсте.

Орбитъ, linia че дескрие о планетъ не черѣ приа
мишкarea са.

Ординѣ, порупкъ.

Орлоциѣ, часоѣникѣ.

Ороаре, гроазъ.

Орѣ, часѣ.

Павиментѣ, аутерперо кѣ петришѣ саѣ алѣ чеба.

Паусъ, îнчетаре îнтр'о лукраре, одихнѣ.

Периколѣ, примеѣдие.

Пикатѣ, атинсѣ, аѣѣатѣ.

Планѣ, аѣ îнсеамнѣ катѣ.

Портиерѣ, ѣше îндоитѣ; портиѣа ѣнеѣ трѣсѣрѣ; аѣа
че пѣзеште ла о ѣше.

Промите, (a) a фѣгѣдѣи.

Проностикѣ, пѣрере саѣ утииѣѣ despre semnele
ѣнѣ лукру каре се ба îнтîмпла.

Публикѣ, обѣтескѣ.

Пасигѣратѣ, îнкрединѣатѣ; адѣсѣ îн линиѣте дѣпѣ че
a фостѣ маѣ înainte îнтр'о турѣѣраре, фрикѣ шѣл.

Реѣе, краѣѣ.

Репоса, (a se) a se репавѣса, a se одихѣи.

Ресбелѣѣ, рѣсѣѣѣѣ.

Реставѣра; (a, саѣ a se) a îшѣ редобîнди пѣтериле пер-
дѣте; a добîнди о хрѣпѣ бѣпѣ.

Рѣѣшѣи, (a) a исѣѣѣи.

Рѣѣѣаре, аспрѣме, стрѣшѣниѣе.

Сакрѣѣѣѣѣѣ, ѣертѣѣ.

Serbiuđiř, slybъ.

Siqiliđ, печетъ.

Solitariđ, singyrtatikъ.

Spektator, pribitor.

Speranqъ, nъdejde.

Spiritъ, duxъ.

Straordinarъ, neobiqnyitъ.

Syrîde, (a) a zîmbi.

Syrîsъ, zîmbetъ.

Systraqe, (a sař a se) a skoate, a skъpa yn lъkry de ynde ar trebvi sъ fie, a фyцi, a skъpa.

Scheleratъ, ređ, strikatъ,

Schentikъ, a kъpyi profesie e d'a se îndoi de toate.

Tanisatъ, auternvtъ ky koboare.

Teroare, фрикъ, spaîmъ.

Timbry, yn felъ de klopotъ kare n'are dimbъ, qî se bate ne din aфаръ k'yn qîokъnelъ; synetylъ gласylyi; semnъ tipъritъ ne xîrt î de postъ, skrisori uql.

Torentъ, bъrsare de apъ din ploi marî.

Tradiqe, kale prin kare фantele wi doktrinele trekъ din bîrstъ îb bîrstъ.

Transportъ, strъmytare, miukare repede, deliđ.

КЪТРЕ ЧИТОРИ.

Приимицї, skymni mei читорї, ачеастъ къртїчїкъ, ну атїтѣ дупъ меритѣ еї, кїт дупъ ачеà бїнебоїнуцъ кѣ каре аѣ приїмитѣ тотѣ-d'ayna мїчеле опере але ачелїа че ну їнчетеазъ d'atїcїa anї a бѣ сербї їн квалїтatea sa de skriitor.

Їн кїт pentru акѣм skopул meѣ n'a fostѣ de кїт a бѣ фаче сѣ петречеѣї кїтеба minute de читре пе кїндѣ саѣїул саѣ desrѣстѣїл фаче o павсѣ їнтре D-боастрѣ уї челелалте петречерї але лѣксѣлѣї чїбїлїсаѣїї de азї. De бѣ ба плѣчае o asemene пробѣ de o лѣкѣре че кѣцетѣ a o фаче маї їнтїнсѣ уї маї serioasѣ пе бїїтор, боїѣ їнчелеѣе ачеаста дупъ конкѣрїнѣа читорїлор meї; атѣнчї ну боїѣ крѣѣа нїчї тїмпѣ, нїчї мѣнкѣ спре a бѣ da дїн кїндѣ їн кїндѣ, уї кїт маї desѣ se ба нуtea, кїте бр'о skriere їн каре, пе лїнгѣ парtea desфѣтѣїїоаре че o ба копрїнде, боїѣ алѣтѣра тотѣ-d'ayna уї o парте de їнstrѣкѣїе їн дїферїнте матерїї, прекум уї esплїкarea зїчерїлор radїkale, ka сѣ фїе карtea бїне їнчелеасѣ, уї каре ну ба їнтрече нїчї o датѣ мїкѣїл преѣѣ че è їнsemnatѣ їн dosѣїл ачестїа, de уї болѣмѣїл ба фї маї їнтїнсѣ.

WARTEN VERWORT

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher due to the bleed-through effect.